

十二岁的烦恼

薰久美子 著
中岛洁 绘



中国少年儿童出版社

十一岁的烦恼

十二岁

的烦恼

● 薰久美子 著

● 中岛 洁 绘

● 王 炜 译



中国少年儿童出版社

十二歳はいちどだけ
12-SAI WA ICHIDO DAKE/12-Sai Series vol. 3
Copyright © Kumiko KUN & Kiyoshi NAKASHIMA 1984
Originally published in Japan in 1984 by Poplar Publishing Co., Ltd.
Simplified Chinese translation rights arranged with Poplar Publishing Co., Ltd.
through Japan UNI Agency, Inc.
版权登记: 图字 01—2001—3636

图书在版编目 (CIP) 数据

十二岁的烦恼/ (日) 薰久美子著; 王炜译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2003.5

(十二岁的青春物语)

ISBN 7-5007-6480-4

I. 十... II. ①薰... ②王... III. 儿童文学—长篇小说—日本—现代 IV. I313.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 021575 号

SHI ER SUI DE FAN NAO

(十二岁的青春物语)



出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人:

作者:	薰久美子(日)	责任编辑:	白雪静	装帧设计:	缪惟
插图:	中岛洁(日)			美术编辑:	缪惟
译者:	王炜	责任校对:	郑南勋	责任印务:	李书森

社址: 北京东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
电话: 086-010-64032266 传 真: 086-010-64012262
24 小时销售咨询服务热线: 086-010-84037667

印刷: 北京研创印刷有限责任公司印刷 经销: 新华书店

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 7.5 插页: 3
2003 年 7 月北京第 1 版 2003 年 7 月北京第 1 次印刷
字数: 119.5 千字 印数: 1—6000 册

ISBN 7-5007-6480-4/I·442 定价: 12.00 元

图书若有印装问题, 请随时向本社出版科退换。

版权所有, 侵权必究。

前 言

一片空白
让人心烦
脱离常轨
也并不快乐
虽然我跑得不快
但也曾经辉煌灿烂
如今

小枝号：一辆满载而行的慢车
仍将一往无前向前奔跑





作家 薰久美子

1958 年出生于东京，毕业于美术大学设计专业。处女作《十二岁系列》（全五册）中的《十二岁的行动口令》，曾荣获第十二届儿童文学家协会新人奖。主要作品有《风、夏天和十二岁》（产经儿童出版文化奖）、《尤嘉的小姐姐》、《难以置信的过去时光》、《喜欢得直到泪水涟涟》、《少女作家的十二岁》系列等等。另外，她还活跃于幼儿连环画的创作领域。

画家 中岛 浩

1943 年出生于日本佐贺县。毕业于唐津西高中。曾经在广告界大显身手，后来开始从事绘画工作。作品有包括《十二岁的行动口令》在内的《十二岁系列》、《与树木精灵共舞》等。被誉为当代的竹久梦二（日本近代漫画家），另外，在儿童画方面，也拥有广泛的支持者。



目录

／	难以置信	1
二	菜菜的烦恼和阿香的内心世界	18
三	小枝的真心世界	37
四	对小枝的病情的调查以及菜菜的灾难	57
五	这可是最后的机会!	89
六	从海边出发	110
七	行动代号是“开始练习”	140
八	一见钟情	160
九	忘不了	177
十	紫花地丁(紫罗兰)和田泽作郎	200

十二岁

烦恼

X— 飞吧!朝着自己的目标————— 215

后记————— 230





一 难以置信



1

窗外已经完全是一片夏日炎炎的景象。

因为对太阳光的反射，白色的笔记本泛着耀眼的光芒。沿着校舍整齐地排列的高大的银杏树，郁郁葱葱的树丛中不时地传来几声蝉鸣。浓密的树阴下，站着两三





个穿体操服的高年级女生，她们不停地用圆而宽大的衣领在脸前扇动着。

白白净净、有着一张鹅蛋形瓜子脸的阿香歪着头望着窗外，正在痴痴地发呆。此刻，萦绕在她耳边的是岛村老师一口漂亮的英语。岛村老师的英语发音特别好，听她上英语课简直就是一种享受，像在听英语广播似的。

坐在前排位子上的村野佳子正打着瞌睡。像鸡啄米似的，头不时地“突”地往前一磕，然后吃了一惊似的猛然睁开眼睛，看一看四周，见没人注意自己，就又睡了过去。坐在她旁边的是黑田和子，正低着头全神贯注地削铅笔。教室里不时地发出一两声“哧哧”的笑声，滴溜溜的眼睛到处乱转，没有人将注意力放在黑板上。

第一学期最大的难关——期末考试已经在上周结束了。姑且不论结果如何，学生们可是都松了一口气，现在正是她们悠闲自在的黄金时刻。而且，迄今为止，大家最关注的岛村老师辞职一事也因其本人改变初衷而宣告结束。现在，对于同学们来说，可关注的事一件也没有了。

时间过得真快，转眼间就进入了夏季。从考试中解放出来的学生们一个个神采飞扬、容光焕发。走进这怎



么也安静不下来的教室，老师们也无可奈何。他们有时甚至还会莫名其妙地被这种情绪所感染，不知不觉中就跑了题，加入到学生们闲聊的行列中去。

（这是否预示着此时一定将有什么事情发生？）

阿香将视线从窗外的景致中收了回来，这才发现握在手里的铅笔就快要滑落了，于是重新握紧了它。

仔细一看就能发现，阿香的神情与教室里其他的同学稍有不同。没有把心思放在听课上这一点谁都是一样的，但是，从阿香脸上的表情来看，她并没有因为夏日太阳的照射而显得浮躁不安，也没有因为考试结束而得意忘形。

隐隐约约能看出来她有心事，内心深处好像正在为什么事情而担忧。

（这世界上长相相似的人大概有很多吧？记得不知什么时候从哪里听说过，在这个世界上，每个人都能找出五个和自己长得一模一样的人来。这样的话，那她肯定是错了，但那样的事情绝对是不可能的。）

阿香睁着圆圆的大眼睛瞪着斜前方的和子，似乎在责备她什么。

汐泽阿香是T女子大学附属中学初一年级的学生。在这个春季进入中学之前，她一直在市立的森之下小学





念书。汐泽家是这一带有名的书香门第，几代人都很优秀，他们家的女孩理所当然地就要选择进入T女子大学附属中学了。当然，这也是阿香自己深思熟虑之后做出的决策——选择了与闺中密友川边菜菜、本居小枝不同的步调，进入这所全市屈指可数的名校读书。

在新学校里，阿香很快就交到了一个叫黑田和子的新朋友。黑田和子穿着朴素，与打扮得花枝招展的阿香形成鲜明的对比。但是，也许是因为黑田和子能包容人，又诚实可信，她在学校里很有人缘，几乎每个人都很喜欢她。阿香也被她所吸引，两人渐渐成了好朋友。

但是，在今天中午休息时，就是从这样一个让人信赖的朋友和子那儿，阿香听到了一个出乎意外、自己怎么也不愿意相信的消息。中午，和子神秘秘地将阿香拉到校园的一角，犹犹豫豫地、好像难以启齿似的将这个信息告诉了阿香。

刚开始时，阿香因为担心自己雪白的肌肤经不起如此强烈的日晒，只是心不在焉地听着。但是，当和子的谈话中突然冒出了好友小枝的名字时，阿香马上忘了这炎炎的烈日，全神贯注地开始倾听起来。

“骗人！”

“也许……也许有可能是我看错了吧，但是，我当





时越看越觉得是她，高高的个子，短短的头发……”

“高个子、短头发的人，全日本何止几百、几千，你凭什么说就是小枝！”

“那……你也用不着生气嘛，我只是有一点点担心，所以才觉得告诉你会比较好，如果是我看错了的话，那当然最好。对不起了，跟你说了这些稀奇古怪的事。”

阿香仿佛一下子大受打击，就连礼貌性的回答也忘了。和子同样也感到事情很棘手，但又爱莫能助，只好默默地站在阿香的旁边。直到上课铃响起，她们俩这才慢吞吞地往教室走去。

原来，和子告诉阿香的是关于阿香的闺中密友小枝的一件见不得人的事情。

和子的家本来在三鹰，但是昨天傍晚，和子发现铅笔芯没有了，于是出门去买，并顺便逛了逛。她在邻近的吉祥寺车站旁的店里买好铅笔芯和成套的信封、信纸后，闲来无事，就干脆信步而行，沿着街道到处溜达。不知不觉地，她逛到了一条街道的偏僻的街尾，那里人很少。就在和子感到有点害怕准备往回走的时候，从街道最里边的一家顾客很少的游戏厅里传出大声呵斥的声音。





和子吓了一跳，全身哆嗦了一下，赶紧藏到旁边的一根柱子后面。定下神来，她发现在对面的游戏厅的中央位置，站着五六个看起来年龄稍大的女孩，她们围成一个圆圈站着。

定睛一看，原来在圆圈的中央还有一个女孩，似乎受到惊吓，只见她耷拉着肩膀，头发乱糟糟的，好像被拉扯过似的，看上去很可怜。很显然，这可能就是和子曾经听到过的所谓“恐吓”事件，也就是报纸上报道过的不良团伙欺负弱小同学的事情。

同情归同情，但是要她站出来为那女孩做点什么，和子可是没有那个勇气。她生怕自己被发现，一边在心里默默地为那个女孩祈祷，希望有个大人出来解救她；一边密切地注视着事态的发展。

就在这时，那帮不良少女中间，一个站在最外围的女孩忽然转过脸来，慌慌张张地朝四周望了望。在看到那张脸的一瞬间，和子差点叫出声来。

原来那张脸和子曾经见过。以前，在去阿香家做客时，和子曾经见过她一面，那是一个稍微有点爱讲粗话，个子高高的、活泼的女孩。

她就是阿香的闺中密友之一——小枝。

和子远远地站在柱子后边，不止一次地揉着眼睛，



026

SHI ER SUI DE FAN NAO



看了又看。在自己的记忆中搜索了一遍又一遍，反复进行确认。但是，她越看就越觉得那就是小枝。虽然她俩只见过一次面，但是因为和阿香的朋友关系，和子曾经多次看过阿香小学时代的相册。所以，不管和子多么强烈地想打消这个念头，她脑海中浮现出来的小枝还是和眼前恐吓他人的不良少女中那个回头四处张望的女孩重叠在一块儿。

阿香注意到自己紧握铅笔的手已经是汗涔涔的了。

（应该不会有那么回事吧。）

虽然阿香嘴上不停地重复着“不可能会有那么回事”，但是她的内心深处还是流淌着不安。因为期末考试，还有其他的一大摊子事，她已经有很长一段时间没有跟菜菜和小枝联系了。但是，前一次三人一起聚会的时候，阿香就觉得小枝似乎有一点不太对劲，现在想起来，她那时大概是有一点自暴自弃吧。至于那一次是怎么感觉出来的，她已经记不起来了。但那时确实是有一点警觉，记得自己当时还和菜菜互相对视了几眼呢。

然后就是和子的为人了。和子不仅头脑聪明，而且诚实可信。不但不轻易说别人的坏话，而且办事稳重，决不会草率行事的。如果这个消息是从爱嚼舌头的佳子





那里听到的话，那该是一件多么轻松的事啊！

自从午休以后，和子就一直无精打采地低着头。阿香看着她的背影，忽然轻轻地叹了口气。

2

“那样的事情，我想是没可能的吧……”

“那么，也就是说，你们最近还是常有联系的了？”

“但是……”

“你们不是在同一所学校的吗？总不至于一点也不知道吧！”

对于菜菜模棱两可的回答，在家里那个用草藤编织的电话台前，阿香着急地团团转。

“话虽然是这么说，但是小枝不是在另外一个班吗？不在同一个班，有时就跟不在同一所学校一样。况且，我们又不在同一个课外活动小组。”

菜菜睁大圆圆的吃惊的眼睛辩解道。

“不过，话又说回来……我确实也感觉到了她与以前是有点不一样……但是，校园里倒是没有听到过类似的消息。”



“你说她与以前不一样了，到底是哪里不一样呢？”

“总感觉她好像有点自暴自弃似的，说话也比以前少了。不像以前一样活泼开朗，似乎总沉溺于思考之中，好像有什么烦恼。”

“那，那，菜菜，你有没有问过她呢？”

“问她？”

“对啊，问她是不是有什么烦恼。”

“噢，那倒没有。”

“为什么，你为什么不问一问她呢？”

菜菜换了个姿势，目光转向电话机前面的镜子。

“你说问她？她也可能不愿意说呢。再说了，烦心的事谁还不都有……”

“嗯？”

对于菜菜的出乎意料的回答，阿香有一点生气了。

“什么！难道菜菜也有什么烦恼吗？”

“那当然有啦，难道阿香就一点烦恼也没有吗？”

“也不是说一点也没有……但是现在是谈论特殊问题的时候，不是谈论自己的烦恼的时候啊！”

阿香的眼前突然浮现出父母的音容笑貌。

“是啊，也的确是那样。”

